

Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение
высшего образования
**«ФИНАНСОВЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**
Смоленский филиал Финуниверситета

Кафедра «Математика, информатика и общегуманитарные науки»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

для проведения процедуры контроля остаточных знаний и диагностических
работ
специальность: 38.05.02 Таможенное дело
направленность: «Внешняя торговля, таможенное и валютное
регулирование»
очная форма обучения

*Одобрено на заседании кафедры «Математика, информатика и общегуманитарные науки»
(протокол от 20 февраля 2024 г. №06)*

Смоленск
2024 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Кодификатор фонда оценочных средств	3
2. Оценочные материалы.....	3
3. Примерные критерии оценивания.....	8
4. Ключ (правильные ответы)	9

1. Кодификатор фонда оценочных средств

Наименование учебной дисциплины: «Устный последовательный перевод»

Планируемые результаты освоения учебной дисциплины:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

ПК-5 Способен выявлять основные тенденции в развитии мировой экономики и внешней торговли, анализировать последствия принимаемых управленческих решений в сфере внешней торговли и ориентироваться в доминирующих процессах и закономерностях развития мирового хозяйства

2. Оценочные материалы

1. *In the sentence “The customs authorities decided to tighten the screws on importers who frequently underdeclare goods” the expression “to tighten the screws” means:*

- a. *To increase pressure or control*
- б. *To stop inspections*
- в. *To ignore small violations*
- г. *To lower the duty rate*

2. *In the sentence “The delegate’s speech was lost in translation during the conference” the expression “lost in translation” means:*

- a. *The meaning was slightly distorted in translation*
- б. *The interpreter forgot to translate*
- в. *The speech was not interesting*
- г. *The speaker refused to continue*

3. *In the sentence “When negotiating trade terms, the representative tried to drive a hard bargain” the expression “to drive a hard bargain” means:*

- a. *To be flexible and cooperative*
- б. *To insist firmly on favorable terms*
- в. *To avoid discussing prices*
- г. *To settle quickly without details*

4. *During consecutive interpreting, the interpreter must maintain the speaker’s _____ and emotional tone.*

- a. *neutrality*

- б. pace*
- в. register*
- г. note-taking*

5. *The customs audit revealed that the company had intentionally _____ the declared value of goods.*

- а. exaggerated*
- б. understated*
- в. compensated*
- г. offset*

6. *When working with highly technical terminology, it is essential to rely on a precise professional _____.*

- а. glossary*
- б. phrasebook*
- в. handbook*
- г. outline*

7. *To ensure accuracy, interpreters should avoid adding or omitting _____ information.*

- а. redundant*
- б. implicit*
- в. relevant*
- г. lexical*

8. *The shipment was released only after all documentary discrepancies were _____.*

- а. rectified*
- б. recorded*
- в. justified*
- г. reviewed*

9. *What is Simultaneous Interpreting?*

- а. The interpreter translates after the speaker finishes.*
- б. The interpreter translates in real time, usually using equipment.*
- в. The interpreter summarizes the speech later.*
- г. The interpreter translates written documents.*

10. *What is Trade Facilitation?*

- a. A system for collecting duties on exports.*
- б. Simplifying and harmonizing international trade procedures.*
- в. Restricting imports through quotas.*
- г. Promoting domestic goods only.*

11. What is Risk Management in Customs?

- a. Inspecting all goods regardless of risk.*
- б. Using data analysis to identify high-risk consignments for control.*
- в. Randomly selecting shipments for inspection.*
- г. Outsourcing inspection to private companies.*

12. I'm afraid we're going to have to _____ this container for a full inspection. The paperwork seems inconsistent.

- a. hold up the shipment*
- б. cut through red tape*
- в. log an entry*
- г. throw away*

13. Is there any way to _____? This is urgent! We have a tight deadline.

- a. be liable for duty*
- б. cut through red tape*
- в. seize the goods*
- г. important*

14. We have to follow procedures. We've received a tip-off about a new _____ in this port, so we are being extra vigilant.

- a. smuggling racket*
- б. contraband goods*
- в. red tape*
- г. Organization for Environmental Control and Development*

15. If we discover undeclared items, we will have to _____.

- a. log an entry*
- б. take charge of*
- в. seize the goods*
- г. launch a new product or process*

16. Your company will _____ fines.

- a. be liable for*

- б. cut through
- в. take charge of
- г. cultural accommodation

17. In the sentence “The customs officer decided to play it by the book” the expression “to play it by the book” means:

- а. To act unfairly
- б. To follow all official rules carefully
- в. To improvise
- г. To ignore the regulations

18. In the sentence “The company’s CEO said the project was in the pipeline” the expression “in the pipeline” means:

- а. Completed
- б. Under consideration and development
- в. Rejected
- г. Cancelled

19. In the sentence “The negotiation ended when both sides agreed to meet halfway” the expression “to meet halfway” means:

- а. Split the profit
- б. Reach a mutual compromise
- в. Stop talking
- г. Sign a new contract immediately

20. The goods cannot be released until all _____ are paid.

- а. duties
- б. checks
- в. applications
- г. receipts

21. During the conference, the interpreter must keep the speaker’s _____ in mind.

- а. emotions
- б. intention
- в. grammar
- г. accent

22. The shipment was delayed because the exporter failed to provide the correct _____.

- a. storage
- б. certification
- в. package
- г. translation

23. When interpreting, it's important to focus on the _____ meaning, not just individual words.

- a. literal
- б. contextual
- в. formal
- г. neutral

24. The customs authorities required a detailed _____ of imported goods.

- a. observation
- б. description
- в. conversation
- г. conclusion

25. What is a Customs Broker?

- a. A government employee who inspects goods
- б. A private agent who helps importers and exporters with customs procedures
- в. A ship captain
- г. A freight driver

26. What is Tariff?

- a. A tax imposed on imported goods
- б. A license for export
- в. A type of cargo
- г. A warehouse service

27. What is Interpreting note-taking?

- a. Writing down everything word for word
- б. Using symbols and keywords to remember key ideas
- в. Drawing a diagram
- г. Translating text on paper

28. What is Certificate of origin?

- a. *A document proving where goods were produced.*
- б. *The process of getting goods officially approved by customs authorities.*
- в. *A group of goods sent together.*
- г. *The amount of duty applied to specific goods.*

29. What is Customs clearance?

- a. *A document proving where goods were produced.*
- б. *The process of getting goods officially approved by customs authorities.*
- в. *A group of goods sent together.*
- г. *The amount of duty applied to specific goods.*

30. What is Consignment?

- a. *A document proving where goods were produced.*
- б. *The process of getting goods officially approved by customs authorities.*
- в. *A group of goods sent together.*
- г. *The amount of duty applied to specific goods.*

3. Примерные критерии оценивания

Критерии оценки знаний при проведении устного/письменного опроса (зачет/экзамен)

Оценка «**отлично**» – выставляется обучающемуся, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания вопросов дисциплины.

Оценка «**хорошо**» – выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, но допускает в ответе некоторые неточности, которые может устранить с помощью дополнительных вопросов преподавателя.

Оценка «**удовлетворительно**» – выставляется обучающемуся, показавшему фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно правильные формулировки базовых понятий, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, но при этом он владеет основными понятиями, необходимыми для дальнейшего обучения и может применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации.

Оценка «**неудовлетворительно**» – выставляется обучающемуся, который не знает большей части основного содержания вопросов тем дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий.

Критерии оценки знаний при решении задач

Оценка «**отлично**» – выставляется обучающемуся, показавшему всесто-

ронные, систематизированные, глубокие знания вопросов дисциплины и умение уверенно применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование принятых решений.

Оценка **«хорошо»** – выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, умеет применять полученные знания на практике, но допускает в ответе некоторые неточности, которые может устранить с помощью дополнительных вопросов преподавателя.

Оценка **«удовлетворительно»** – выставляется обучающемуся, показавшему фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно правильные формулировки базовых понятий, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, но при этом он владеет основными понятиями, необходимыми для дальнейшего обучения и может применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации.

Оценка **«неудовлетворительно»** – выставляется обучающемуся, который не знает большей части основного содержания вопросов тем дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий, не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

4. Ключ (правильные ответы)

1. Ответ: А
2. Ответ: А
3. Ответ: Б
4. Ответ: В
5. Ответ: Б
6. Ответ: А
7. Ответ: В
8. Ответ: А
9. Ответ: Б
10. Ответ: Б
11. Ответ: Б
12. Ответ: А
13. Ответ: Б
14. Ответ: А
15. Ответ: В
16. Ответ: А
17. Ответ: Б
18. Ответ: Б
19. Ответ: Б
20. Ответ: А
21. Ответ: Б
22. Ответ: Б
23. Ответ: Б
24. Ответ: Б

- 25. Ответ: Б
- 26. Ответ: А
- 27. Ответ: Б
- 28. Ответ: А
- 29. Ответ: Б
- 30. Ответ: В